

BLESSING OF THE PALMS

HOLY GOSPEL

Matthew 21¹⁻¹¹

When Jesus and his disciples came near Jerusalem, he went to Bethphage on the Mount of Olives and sent two of them on ahead. He told them, “Go into the next village, where you will at once find a donkey and her colt. Untie the two donkeys and bring them to me. If anyone asks you why you are doing that, just say, the Lord needs them. Right away he will let you have the donkeys.” So God’s promise came true, just as the prophet had said, ‘Announce to the people of Jerusalem: Your king is coming to you! He is humble and rides on a donkey. He comes on the colt of a donkey.’ The disciples left and did what Jesus had told them to do. They brought the donkey and its colt and laid some clothes on their backs. Then Jesus got on. Many people spread clothes in the road, while others put down branches which they had cut from trees. Some people walked ahead of Jesus and others followed behind. They were all shouting. “Hooray for the Son of David! God bless the one who comes in the name of the Lord. Hooray for God in heaven above!” When Jesus came to Jerusalem, everyone in the city was excited and asked, “Who can this be?” The crowd answered, “This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee.”

The Gospel of the Lord. Praise to you Lord Jesus Christ

RONGO PAI

Matiu

21¹⁻¹¹

Anō ka tata a Hēhu rātou ko āna ākongā ki Hiruharama, ā, ka tae ki Petipahi, ki Maunga Oriweti, na, ka tonoa e Hēhu ētahi ākongā tokorua. Ka mea ia ki a rāua, “Haere ki te kāinga e taurite mai ana ki a kōrua. Na, ka kite kōrua i tētahi kaihe e here ana, me te kuaō i tōna taha. Wetekia, ka arahi mai ki a au. Ā ki te kīkī tētahi tangata ki a kōrua, me mea atu kōrua, he mahi o te Ariki mā rāua, na, ka tukua tonutia mai rāua e ia.” I meatia katoatia tēnei kia rite ai te mea i kōrerotia e te poropiti, i mea nei: Mea atu ki te tamahine o Hiona: Tēnā tōu kīngi te haere mai na ki ā koe i runga i te rangimārie, e noho ana i runga i te kaihe i te kuaō hoki i te tamaiti a te mea taunga ki te ioka. Na, haere ana ngā ākongā, meatia ana e rāua tā Hēhu i whakahau ai ki a rāua. Heoi, arahina mai ana e rāua te kaihe me te kuaō, kia hipokina iho ki ō rāua kākahu, ā, whakanohoia ana e Hēhu ki runga. Ā, he tini ngā tāngata i whāriki i ō rātou kākahu ki te ara, ko ētahi anō i tapahi manga mai i ngā rākau, ā, whārikitia ana ki te ara. Ā, ko ngā mano i haere i mua, me ngā mano i haere i muri, i karanga, i mea: “Kia ora te Tama a Rawiri! Kia whakapaingia ia e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki. Kia ora rawa atu!” Anō ka tomo ia ki Hiruharama, ka ohore katoa te pā, ka mea: “Ko wai tēnei?” Ā, ka mea te mano: “Ko Hēhu tēnei, ko te poropiti o Nahareta o Karireā.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Te Atua tapu o ngā tapu
Ki a Hehu te korōria te
honōre

Te Atua, te Mana arerua
I heke mai te Maunga Tapu
ki te iwi
Hāpaitia te ingoa o Hehu
Whakapaingia
Whakamoemititia

Te Atua tapu o ngā tapu
I mate nei a Hehu e
Te Kingi nui Hāpaitia.

Te Atua tapu o ngā tapu
I ara mai a Hehu e
whakakorōriatia
I ara mai a Hēhu e,
whakakorōriatia.

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Isaiah

50⁴⁻⁷

The Lord God gives me the right words to encourage the weary. Each morning he awakens me eager to learn his teaching; he made me willing to listen and not rebel or run away. I let them beat my back and pull out my beard. I didn’t turn aside when they insulted me and spat in my face. But the Lord God keeps me from being disgraced. So I refuse to give up, because I know that God will never let me down. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 21 / 22

Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau? My God, my God why have you abandoned me?

Everyone who sees me makes fun and sneers. They shake their heads and say “Trust the Lord! If you are his favourite, let him protect you and keep you safe.”

Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau?

Brutal enemies attack me like a pack of dogs, tearing at my hands and feet. I can count all my bones and my enemies just stare and sneer at me. *Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau?*

They took my clothes and gambled for them.

Don’t stay far away Lord!

My strength comes from you, so hurry and help.

Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau?

When your people meet I will praise you Lord.

All who worship the Lord now praise him!

You belong to Jacob’s family and to the people of Israel, so fear and honour the Lord

Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau?

TUHITUHI TAPU TUARUA

Philippians

2⁶⁻¹¹

Think the same way that Christ Jesus thought: Christ was truly God. But he did not try to remain equal with God. He gave up everything and became a slave, when he became like one of us. Christ was humble and even died on a cross. Then God gave Christ the highest place and honoured his name above all others. So at the name of Jesus everyone will bow down, those in heaven, on earth and under the earth. And to the glory of God the Father everyone will openly agree, “Jesus Christ is Lord!”

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Whakakorōriatia te Ariki kore rawa e mutu.

Ka whakapāpaku iho te Ariki i ā ia anō, ka meinga kia ngohengohe ahakoa ki te mate. Nō reira hoki i whakateiteia ake ai ia e te Atua, ā hoatu ana ki ā ia te ingoa kei runga ake i ngā ingoa katoa.

[The Gospel during Mass is St Matthew’s account of the suffering and crucifixion of Jesus.]

WHAKATAPUNGA O NGĀ MANGA

E te whānau, mai i te tīmatanga o te Rēneti tae noa mai ki tēnei wā, i whakaritea o tātou ngākau rā ngā mahi rīpenetā, mahi aroha hoki. I tēnei rā kua mine mai tātou me te Hāhi huri noa ki te whakapuaki i te tīmatanga o te ritenga whakanui i te Kaupapa Huna o te Pākate o to tātou Ariki, arā, o tōna Mamaenui me tōna Aranga ake. Kia taea ai tēnei kaupapa huna, i tomo ia ki tōna ake pā o Hiruhārama. Nō reira, i runga i te whakapono me te koropiko me whakarite tātou he maumaharatanga ki te tomokanga o te Ariki ki roto i te pā mō to tātou whakaoranga te take, ā, me whai haere tātou i ōna tapuwae, kia āhei ai tātou te hunga whai urunga ki te Rīpeka mā runga i tōna mana tapu, kia whai wāhi ki tōna Aranga ake me tōna orange.

Kia ĭnoi tātou: E te Atua kaha rawa, ora tonu, whakatapua ēnei manga ki āu whakapainga, kia tae atu mātou te hunga e whai atu ana i a te Karaiti te Kīngi, i runga i te harikoa, mā roto i ā ia, ki te Hiruhārama tū tonu. E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**

RONGO PAI Matiu 21¹⁻¹¹

Anō ka tata a Hēhu rātou ko āna ākongā ki Hiruharama, ā ka tae ki Petipahi, ki Maunga Oriweti, na, ka tonoa e Hēhu ētahi ākongā tokorua. Ka mea ia ki a rāua, “Haere ki te kāinga e taurite mai ana ki a kōrua. Na, ka kite kōrua i tētahi kaihe e here ana, me te kuao i tōna taha. Wetekia, ka arahi mai ki a au. Ā, ki te kīkī tētahi tangata ki a kōrua, me mea atu kōrua, ‘He mahi o te Ariki mā rāua’, na, ka tukua tonutia mai rāua e ia.” I meatia katoatia tēnei kia rite ai te mea i kōrerotia e te poropiti, i mea nei: Mea atu ki te tamahine o Hiona: Tēnā tōu kīngi te haere mai na ki ā koe i runga i te rangimārie, e noho ana i runga i te kaihe i te kuao hoki i te tamaiti a te mea taunga ki te ioka. Na, haere ana ngā ākongā, meatia ana e rāua tā Hēhu i whakahau ai ki a rāua. Heoi, arahina mai ana e rāua te kaihe me te kuao, kia hipokina iho ki ō rāua kākahu, ā, whakanohoa ana e Hēhu ki runga. Ā, he tini ngā tāngata i whāriki i ō rātou kākahu ki te ara, ko ētahi anō i tapahi manga mai i ngā rākau, ā, whārikitia ana ki te ara. Ā, ko ngā mano i haere i mua, me ngā mano i haere i muri, i karanga, i mea: “Kia ora te Tama a Rawiri! Kia whakapaingia ia e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki. Kia ora rawa atu!” Anō ka tomo ia ki Hiruharama, ka ohore katoa te pā, ka mea: “Ko wai tēnei?” Ā, ka mea te mano: “Ko Hēhu tēnei, ko te poropiti o Nahareta o Karirea.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

(Ka tomo atu te whakaminenga ki te whare karakia, e mau ana i ngā manga ki te ringa; me waiata hoki i tētahi hīmene whakakorōria i a Hēhu, te Karaiti, te Mihaia)

Te Atua tapu o ngā tapu Ki a Hehu te korōria te honōre. Te Atua, te Mana arerua i heke mai te Maunga Tapu ki te iwi Hāpaitia, te ingoa o Hehu Whakapaingia.. .Whakamoemititia	Te Atua tapu o ngā tapu I mate nei a Hehu e Te Kingi nui Hāpaitia Te Atua tapu o ngā tapu I ara mai a Hehu e Whakakorōriatia I ara mai ...
--	--

TUHITUHI TAPU TUATAHI Ihaia 50⁴⁻⁷

Kua homai ki ahau e te Ariki Atua he arero mātau, kia mōhio ai ahau ki te āta ngārahu atu i te kōrero ki te tangata e māuiui ana. E whakaara ana ia i tēnei ata, i tēnei ata, e whakaara hoki i tōku taringa ki te whakarongo kia pērā me tā te hunga mōhio. Kua oti te whakatūwhera e te Ariki Atua tōku taringa, kīhai hoki ahau i tutu, kīhai i hoki whakamuri. Tukua atu ana e ahau tōku tuarā ki ngā kaiwhiu, ōku pāpāringa ki ngā kaihituhuti; ko tōku kanohi kīhai i huna kei whakamā kei tuwhaina. Nō te mea ka āwhinatia mai ahau e te Ariki Atua; koia ahau tē whakamā ai; koia i whakamārōtia ai e ahau tōku kanohi, anō he kiripaka; e mōhio ana hoki ahau e kore ahau e whakamā. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 21 / 22

Wā. E te Atua, e te Atua he aha koe i whakarere ai i ahau?

Kataina iho ahau e te hunga katoa e kite ana i ahau, kō ana ō rātou ngutu, ruru ana ō rātou māhunga, e kī mai ana, Tukua atu koe ki te Ariki, māna ia e whakaora, e pai ana hoki ia ki ā koe. *Wā. E te Atua, e te Atua...*

Kua muia e te whakaminenga o ngā tāngata hara, karapotia nei hoki ahau e te kurī haehae, kua pokaia e rātou ōku ringa me ōku waewae. E taea e ahau te tatau i ōku iwi katoa; e titiro mai ana te hoariri, e whakareko ana ki ahau. *Wā. E te Atua, e te Atua ..*

E wehewehe ana ōku kākahu mō rātou, e maka rota ana mō tōku weruweru. Kaua rā ia e matara atu e te Ariki; e tōku kaha. Hohoro mai hei āwhina mōku. *Wā.*

Ka whakamoemititia koe e ahau i waenganui i te whakaminenga. E te hunga e wehi ana ki te Ariki, whakamoemiti ki ā ia. Whakakorōriatia ia, e te uri katoa o Hākopa *Wā. E te Atua, e te Atua he aha*

TUHITUHI TAPU TUARUA Ki Whiripi 2:6-11

Me whai whakaaro koutou, kia pērā i a Karaiti Hēhu. I ā ia nei i te āhua o te Atua, kīhai i mea he muru taonga tōna rite ki te Atua. Heoi whakakore ana i ā ia anō, mau ana ki te āhua o te pononga, meinga ana kia rite ki te tangata, ā, kitea ia e rite ana ki te tangata to waho āhua. Ka whakapāpaku iho i ā ia anō, ka meinga kia rongo, ā, tae noa ki te mate, āe, ki te mate anō o te rīpeka. Nō reira hoki i whakateiteia ake ai e te Atua, ā, hoatu ana ki ā ia he ingoa kei runga ake i ngā ingoa katoa, kia piko ai ki te ingoa o Hēhu ngā turi katoa o ngā mea i te rangi, o ngā mea o te whenua, o ngā mea i raro i te whenua, kia whakaae ai anō ngā arero katoa, ko te Ariki ko Hēhu Karaiti, kei te korōria o te Atua Matua. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Whakakorōriatia te Ariki, kaua rawa e mutu!

Ka whakapāpaku iho te Ariki i ā ia anō, ka meinga kia ngohengohe ahakoa ki te mate. Nō reira hoki i whakateiteia ake ai ia e te Atua, ā hoatu ana ki ā ia te ingoa kei runga ake i ngā ingoa katoa.

[Ko te Rongo Pai o te Miha nō Hāto Matiu, tana kōrero mō te Mamaenui me te Rīpenetanga o Hēhu.]